



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
GİRESUN ÜNİVERSİTESİ**

ESPIYE MESLEK YÜKSEKOKULU

YABANCI DİLLER VE KÜLTÜRLER BÖLÜMÜ

UYGULAMALI İNGİLİZCE VE ÇEVİRMENLİK PROGRAMI BİLGİ FORMU

Bölüm	Yabancı Diller ve Kùltürler										
Bölüm Başkanı	Öğr.Gör. Meltem DİZDAR										
Program	Uygulamalı İngilizce ve Çevirmenlik Programı										
Programın Amacı	Uygulamalı İngilizce ve Çevirmenlik programının amacı; Türkiye'nin Avrupa Birliğine üyelik sürecinde en az bir yabancı dili etkin ve akıcı kullanabilen, çeviri yeteneğine sahip nitelikli insan kaynağı yetiştirmektir. Bununla birlikte; Türkçeden İngilizceye ve İngilizceden Türkçeye yazılı ve sözlü çeviri yapabilen, konu hakkında kapsamlı bilgiye ve mükemmel çeviri becerilerine sahip, geniş bir uzmanlık alanı yelpazesinde edinmiş olduğu bilgi ve becerileri tercümesini yaptığı esere yansıtabilen, değişen piyasa koşullarına kolaylıkla uyum sağlayabilen, üstün nitelikli, profesyonel eleman yetiştirmek amaçlanmaktadır.										
Programın Hedefi	Amaçlar kısmında belirtilen nitelikler çerçevesinde yabancı dili en etkin şekilde kullanmaya yönelik, değişik sektörel alanlara ilişkin olarak hem kuramsal, hem de pratiğe dayalı bir eğitim sunabilmektir.										
Program Öğrenme Çıktıları	<table><tr><td>1</td><td>Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak çeviri bilim alanında güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama, araç gereçler ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahiptir.</td></tr><tr><td>2</td><td>Çeviri bilim alanında edindiği temel düzeydeki bilgi ve becerileri kullanır, verileri yorumlar ve değerlendirir, sorunları tanımlar, analiz eder ve kanıtlara dayalı çözüm önerileri oluşturur.</td></tr><tr><td>3</td><td>Çeviri bilim alanıyla ilgili uygulamalarda karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için ekip üyesi olarak sorumluluk alır.</td></tr><tr><td>4</td><td>Çeviri bilim alanındaki öğrenimini aynı alanda bir ileri eğitim düzeyine veya aynı düzeydeki bir mesleğe yönlendirir.</td></tr><tr><td>5</td><td>Çeviri bilim alanıyla ilgili konularda sahip olduğu temel bilgi ve beceri düzeyindeki düşüncelerini eğitim, kültür ve sanat alanlarında en uygun</td></tr></table>	1	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak çeviri bilim alanında güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama, araç gereçler ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahiptir.	2	Çeviri bilim alanında edindiği temel düzeydeki bilgi ve becerileri kullanır, verileri yorumlar ve değerlendirir, sorunları tanımlar, analiz eder ve kanıtlara dayalı çözüm önerileri oluşturur.	3	Çeviri bilim alanıyla ilgili uygulamalarda karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için ekip üyesi olarak sorumluluk alır.	4	Çeviri bilim alanındaki öğrenimini aynı alanda bir ileri eğitim düzeyine veya aynı düzeydeki bir mesleğe yönlendirir.	5	Çeviri bilim alanıyla ilgili konularda sahip olduğu temel bilgi ve beceri düzeyindeki düşüncelerini eğitim, kültür ve sanat alanlarında en uygun
1	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak çeviri bilim alanında güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama, araç gereçler ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahiptir.										
2	Çeviri bilim alanında edindiği temel düzeydeki bilgi ve becerileri kullanır, verileri yorumlar ve değerlendirir, sorunları tanımlar, analiz eder ve kanıtlara dayalı çözüm önerileri oluşturur.										
3	Çeviri bilim alanıyla ilgili uygulamalarda karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için ekip üyesi olarak sorumluluk alır.										
4	Çeviri bilim alanındaki öğrenimini aynı alanda bir ileri eğitim düzeyine veya aynı düzeydeki bir mesleğe yönlendirir.										
5	Çeviri bilim alanıyla ilgili konularda sahip olduğu temel bilgi ve beceri düzeyindeki düşüncelerini eğitim, kültür ve sanat alanlarında en uygun										

	6	İngilizce dilini en az Avrupa Dil Portföyü A2 Genel Düzeyinde kullanarak çeviri bilimler alanındaki bilgileri izler ve meslektaşları ile iletişim kurar.																																	
	7	Beşeri bilimler alanının gerektirdiği en az Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel Düzeyinde bilgisayar yazılım ile birlikte bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.																																	
Eğitim Öğretim Metotları	<table><tr><th>Eğitim - Öğretim Yöntemleri*</th><th>Başlıca öğrenme faaliyetleri</th><th>Kullanılan Araçlar</th></tr><tr><td>Ders</td><td>Dinleme ve anlamlandırma</td><td>Standart derslik teknolojileri, çoklu ortam araçları, projektör, bilgisayar, tepegöz</td></tr><tr><td>Tartışmalı Ders</td><td>Dinleme ve anlamlandırma, gözlem/durumları işleme, eleştirel düşünme, soru geliştirme</td><td>Standart derslik teknolojileri, çoklu ortam araçları, projektör, bilgisayar, tepegöz</td></tr><tr><td>Özel Destek / Yapısal Örnekler</td><td>Önceden planlanmış özel beceriler</td><td></td></tr><tr><td>Role Yapma / Drama</td><td>Önceden planlanmış özel beceriler</td><td>Standart derslik teknolojileri, özel donanım</td></tr><tr><td>Problem Çözme</td><td>Önceden planlanmış özel beceriler</td><td></td></tr><tr><td>Vaka Çalışması</td><td>Önceden planlanmış özel beceriler</td><td></td></tr><tr><td>Beyin Fırtınası</td><td>Dinleme ve anlamlandırma, gözlem/durumları işleme, eleştirel düşünme, soru geliştirme, takım çalışması</td><td>Standart derslik teknolojileri, çoklu ortam araçları, projektör, bilgisayar, tepegöz</td></tr><tr><td>Küçük Grup Tartışması</td><td>Dinleme ve anlamlandırma, gözlem/durumları işleme, eleştirel düşünme, soru geliştirme</td><td>Standart derslik teknolojileri, çoklu ortam araçları, projektör, bilgisayar, tepegöz</td></tr><tr><td>Gösterim</td><td>Dinleme ve anlamlandırma, gözlem/durumları işleme</td><td>Gözleme imkan verecek gerçek ya da sanal ortam</td></tr><tr><td>Benzetim</td><td>Dinleme ve</td><td>Gözleme imkan verecek gerçek ya da</td></tr></table>		Eğitim - Öğretim Yöntemleri*	Başlıca öğrenme faaliyetleri	Kullanılan Araçlar	Ders	Dinleme ve anlamlandırma	Standart derslik teknolojileri, çoklu ortam araçları, projektör, bilgisayar, tepegöz	Tartışmalı Ders	Dinleme ve anlamlandırma, gözlem/durumları işleme, eleştirel düşünme, soru geliştirme	Standart derslik teknolojileri, çoklu ortam araçları, projektör, bilgisayar, tepegöz	Özel Destek / Yapısal Örnekler	Önceden planlanmış özel beceriler		Role Yapma / Drama	Önceden planlanmış özel beceriler	Standart derslik teknolojileri, özel donanım	Problem Çözme	Önceden planlanmış özel beceriler		Vaka Çalışması	Önceden planlanmış özel beceriler		Beyin Fırtınası	Dinleme ve anlamlandırma, gözlem/durumları işleme, eleştirel düşünme, soru geliştirme, takım çalışması	Standart derslik teknolojileri, çoklu ortam araçları, projektör, bilgisayar, tepegöz	Küçük Grup Tartışması	Dinleme ve anlamlandırma, gözlem/durumları işleme, eleştirel düşünme, soru geliştirme	Standart derslik teknolojileri, çoklu ortam araçları, projektör, bilgisayar, tepegöz	Gösterim	Dinleme ve anlamlandırma, gözlem/durumları işleme	Gözleme imkan verecek gerçek ya da sanal ortam	Benzetim	Dinleme ve	Gözleme imkan verecek gerçek ya da
	Eğitim - Öğretim Yöntemleri*	Başlıca öğrenme faaliyetleri	Kullanılan Araçlar																																
	Ders	Dinleme ve anlamlandırma	Standart derslik teknolojileri, çoklu ortam araçları, projektör, bilgisayar, tepegöz																																
	Tartışmalı Ders	Dinleme ve anlamlandırma, gözlem/durumları işleme, eleştirel düşünme, soru geliştirme	Standart derslik teknolojileri, çoklu ortam araçları, projektör, bilgisayar, tepegöz																																
	Özel Destek / Yapısal Örnekler	Önceden planlanmış özel beceriler																																	
	Role Yapma / Drama	Önceden planlanmış özel beceriler	Standart derslik teknolojileri, özel donanım																																
	Problem Çözme	Önceden planlanmış özel beceriler																																	
	Vaka Çalışması	Önceden planlanmış özel beceriler																																	
	Beyin Fırtınası	Dinleme ve anlamlandırma, gözlem/durumları işleme, eleştirel düşünme, soru geliştirme, takım çalışması	Standart derslik teknolojileri, çoklu ortam araçları, projektör, bilgisayar, tepegöz																																
	Küçük Grup Tartışması	Dinleme ve anlamlandırma, gözlem/durumları işleme, eleştirel düşünme, soru geliştirme	Standart derslik teknolojileri, çoklu ortam araçları, projektör, bilgisayar, tepegöz																																
	Gösterim	Dinleme ve anlamlandırma, gözlem/durumları işleme	Gözleme imkan verecek gerçek ya da sanal ortam																																
Benzetim	Dinleme ve	Gözleme imkan verecek gerçek ya da																																	

		anlamlandırma, gözlem/durumları işleme, Bilişim becerileri	sanal ortam
	Seminer	Araştırma – yaşam boyu öğrenme, yazma, okuma, Bilişim, Dinleme ve anlamlandırma, yönetsel beceriler	Standart derslik teknolojileri, çoklu ortam araçları, projektör, bilgisayar, tepegöz, özel donanım
	Grup Çalışması	Araştırma – yaşam boyu öğrenme, yazma, okuma, Bilişim, eleştirel düşünme, soru geliştirme, yönetsel beceriler, takım çalışması	İnternet veri tabanları, kütüphane veri tabanları, e-posta, çevrimiçi sohbet, Web tabanlı tartışma forumları
	Saha / Arazi Çalışması	Gözlem/durumları işleme, Araştırma – yaşam boyu öğrenme, yazma, okuma	
	Laboratuvar	Gözlem/durumları işleme, Bilişim, yönetsel beceriler, takım çalışması	Özel donanım
	Ödev	Araştırma – yaşam boyu öğrenme, yazma, okuma, Bilişim	İnternet veri tabanları, kütüphane veri tabanları, e-posta
	Sözlü	Araştırma – yaşam boyu öğrenme, durumları işleme, soru geliştirme, yorumlama, sunum	
	İnceleme / Anket Çalışması	Araştırma – yaşam boyu öğrenme, yazma, okuma	
	Panel	Dinleme ve anlamlandırma, gözlem/durumları işleme	Standart derslik teknolojileri, çoklu ortam araçları, projektör, bilgisayar, tepegöz, özel donanım
	Konuk Konuşmacı	Dinleme ve anlamlandırma, gözlem/durumları işleme	Standart derslik teknolojileri, çoklu ortam araçları, projektör, bilgisayar, tepegöz, özel donanım
	Öğrenci Topluluğu	Gözlem/durumları işleme, eleştirel	

	Faaliyetleri / düşünme, soru Projeleri geliştirme, takım çalışması, Araştırma – yaşam boyu öğrenme, yazma, okuma, yönetsel beceriler, Önceden planlanmış özel beceriler
Verilen Derece	Bu bölüm, yüksek öğretimde Uygulamalı İngilizce ve Çevirmenlik alanında 120 ECTS kredilik kısa dönem derece sistemine tabidir. Program başarılı bir şekilde tamamlanıp, program yeterlilikleri sağlandığında Uygulamalı İngilizce ve Çevirmenlik alanında Ön lisans derecesine sahip olunur.
Kabul Koşulları	Bölüme kayıt yaptırmak isteyen öğrenci, üniversitenin akademik ve yasal mevzuatı çerçevesinde ÖSYM tarafından belirlenen süreçleri tamamlamak / sınavları başarmış olmak zorundadır. Yurtiçi veya dışında eşdeğer programda öğrenimine başlamış bir öğrenci yatay geçiş için başvuru yapabilir. Üniversiteye giriş hakkında daha etraflı bilgi Kurum Tanıtım Kataloğu'nda mevcuttur.
Mezunların İstihdam Olanakları ve Üst Kademeye Geçiş	Programdan mezun olan öğrencilerimiz, Çeşitli Kamu Kuruluşlarında (Dışişleri Bakanlığı, Kültür Bakanlığı, Turizm Bakanlığı vb.), bankalar ya da haber ajansları gibi kuruluş Çeviri bürolarında, ithalat-ihracat şirketleri Yayınevleri, Magazin Dergileri, Gazeteler, Film Stüdyoları ve Uluslararası Kuruluşlarda çalışabilirler. Mezun olan öğrenciler, ÖSYM tarafından yapılan Dikey Geçiş Sınavı (DGS)'nda başarılı oldukları takdirde “Mütercim Tercümanlık (İngilizce), Mütercim Tercümanlık (İngilizce, Fransızca,Türkçe), İngiliz Dil Bilimi, İngiliz Dili ve Edebiyatı, Amerikan Kültürü ve Edebiyatı” lisans programlarına dikey geçiş yapabilirler.
Mezuniyet Koşulları	Ön lisans programına başlayan öğrencilerimizin mezun olabilmesi için öncelikle 1 yıllık İngilizce hazırlık sınıfını başarıyla tamamlamaları gerekmektedir. Program öğrencileri 4 yarıyıl toplam 120 ECTS (her dönem 30 ECTS) alarak mezun olabilirler. Ayrıca, mezuniyet için öğrencinin 40 iş günü staj yapmış olması gerekmektedir.
Ölçme ve Değerlendirme Yöntemleri	Bu bölüm, ilgili dersin ders tanıtım ve uygulama formunda açıklanmıştır. Lütfen geniş bilgi için Ders Planı bölümündeki ilgili derse bakınız.